

Enthayum Thayum Magizhndhu

By

Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam: Khambodhi

Thalam: Aadhi

LYRICS

1.Yenthayum thayum magizhndhu kulaavi,
Irunththum innade –Athan,
Mundhayar aayiram aandugal vaazhndhu ,
Mudithathum innade –avar,
Chinthayil aayiram yennam valarnthu ,
Chiranthathum innade-idhai,
Vandanai koori manathil iruthi yen,
Vayura Vazhtheno?-idhai.
Vande Matharam , Vandhe Matharam,
Yendru vanangeno?

2.Innyuir thanthu yemai eendru valarthu, arul,
Eenthathum innade- yengal,
Annayar thondri mazhalaigal koori ,
Arinthathum innade-avar,
Kanniyaragi, nilavinil aadi,
Kalithathum innade-thangal,
Ponnudal inbura neer vilayadi, il
Pondhadhum innade, ithai ,
Vande Matharam , Vandhe Matharam,
Yendru vanangeno?

3.Mangayaray avar illaram nangu,
Valanthathum innade-avar,
Thanga madalaigal eendru amuthu ooti,
Thazhuviyathu innade –pinnar,
Angavar maya avar udar poonthukal,
Aarnthathum innade-ithai,
Vande Matharam , Vandhe Matharam,
Yendru vanangeno?

TRANSLATION

1.This is the land, where mother and father mine,
Lead a happy life chattering loving words,
This is the land, where my people before me,
Lived thousands of years till their death,
This is the land, where in their glorious minds,
Thousands of thoughts arose to make it a better place,
Shall I not salute the land, and tell what is in my mind,
And praise it to my heart's content?
Shall I not salute this land with chants of,
“Mother I salute you, Mother I salute you”?

2.This is the land which gave me life, brought me up,
And showered bountiful mercy on me,
This is the land where our mothers were born,
And knew the world by their innocent prattling,
This is the land where they became sweet maidens,
And played in the cool light of the full moon,
This is the land where they played in the water,
With their golden bodies and returned home,

Shall I not salute this land with chants of,
“Mother I salute you, Mother I salute you”?

3. This is the land where they became lasses,
Married and managed their homes,
This is the land where they fed,
Their little golden ones and hugged them,
It is this land where they grew like lions,
And made it a land surrounded by places of worship,
This is the land where they died,
And their ashes became one with its soil,
Shall I not salute this land with chants of,
“Mother I salute you, Mother I salute you”?